



SÄNDNINGSDATUM: 2012-03-03
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra7

301 Jours, France

La fête

301 Jours, France!

Hej, jag heter Marie Ankarbåge och bor hos en familj i den lilla byn Le Poiré-sur-Vie i Frankrike. I veckorna går jag på internatskola i La Roche-sur-Yon. Jag är här i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Idag: Om fest.

Marie :

Clémence hade en jättestor fest för några polska utbytesstudenter som kom och hälsade på, och hennes franska kompisar.

La mère :

Marie, tu as déjà goûté le foie gras ?

Marie :

Vi spelade jättemycket musik och dansade och sådär och helt plötsligt så kom Stéphane och satte upp en parasoll för alla rökare. Och dit gick alla och rökte såklart.

Le père :

J'ai installé à l'extérieur un parasol, pour que les jeunes puissent fumer à l'extérieur. J'ai installé un parasol et de la lumière pour qu'ils puissent se voir aussi.

Marie :

Och det tyckte jag var jättekonstigt, för det skulle aldrig min pappa göra i Sverige.

Le père :

Et puis là, les jeunes, c'est... Je conseille à Clémence et à Simon de ne pas fumer, mais les autres, je leur dis que c'est pas bon, mais après, ils font ce qu'ils veulent !

Marie :

Tydligt så fick Clémence jättemycket beröm för att hennes föräldrar är så coola som satte upp en parasoll för rökare.

Clémence :

Mes amis ont dit : « Mais pourquoi il a fait ça ? », et ils ont dit : « Oh, c'est vraiment gentil, tout le monde ne ferait pas ça. En plus, il pleut, donc franchement, tes parents, ils vont vraiment gentils ! ».

goûter *smaka*
le foie gras *gåslever*

installer *sätta upp*
extérieur *utomhus*
le parasol *parasoll*
les jeunes *ungdomarna*
fumer *röka*
la lumière *ljus*

conseiller *råda*

gentil *snäll*
franchement *uppriktigt*
sagt



SÄNDNINGSDATUM: 2012-03-03
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra7

La mère :

Mon entrée va refroidir !

Clémence :

Mais on mange quoi ?

La mère :

Alors, j'ai prévu d'abord du foie gras...

Tous :

Ah oui !

Le père :

Avec du pain de mie... Avec du pain d'épices ?

La mère :

Avec du pain d'épices que j'ai fait hier avec Marie.

Marie :

Det har kommit ett tivoli till stan dit man kan gå på kvällen och ha kul. Där finns det radiostyrda bilar, sockervadd, lustiga huset och en massa roliga karuseller.

Sen så fanns det jättestora plastbollar som låg i vattnet som jag var bara tvungen att prova.

Nu ska jag se hur mycket det kostar att göra det där.

Marie :

C'est pour... Combien pour... C'est combien ?

Le forain :

Aujourd'hui, au tarif réduit : 4 euro.

Marie :

4 euro, c'est bon, d'accord. Je peux le faire ?

Le forain :

Bien sûr !

Marie :

Je suis pas trop grande ?

Le forain :

Pas trop grande ? Non non, non non. C'est pour enfants et adultes.

Marie :

Man gick in i en typ jättestor plastpåse som de sen fyllde upp med luft.

Le forain :

Allez, tu rentres dans la boule. Vas-y !

refroidir *kallna*

le pain de mie *formbröd*
le pain d'épices *kryddbröd*

le forain *ung. krämare,*
peson som jobbar på
kringresande tivoli

tarif réduit *rabatterat pris*

rentrer dans la boule *gå in*
i (plast)bollen



SÄNDNINGSDATUM: 2012-03-03
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra7

Marie :

Innan jag berättar mer får du höra lite fransk slang.

Alexis

Slangskolan med mig, Alexis ...

Marie-Alix

... och mig, Marie-Alix.

Alexis och Marie-Alix :

Idag på fest!

Alexis :

Marie-Alix, c'est quand **la teuf** de Maud ?

Marie-Alix :

C'est vendredi soir.

Alexis :

Est-ce que tu viens ?

Marie-Alix :

Non... Maud est trop **chiant**...

Alexis :

Allez, **fais pas la gueule, ça va déchirer**.

Hängde du med?

La teuf betyder "party".

Fais pas la gueule betyder "sluta tjura".

Chiant betyder "jobbig" och **ça va déchirer** "det blir skitkul".

Marie :

Hej! Marie här igen.

Åh gud, vad häftigt! Det är jättestora plastbollar som ligger i vatten, och sen kan man kliva i dom och typ hoppa på vattnet och springa runt i bollarna.

Le forain :

Alors, t'essayes de te mettre debout et puis de marcher ou de... Tu verras bien !

la teuf fest, party (verlan (baklängesspråk) för fête)

chiant
jobbig, dryg, otrevlig

faire la gueule sura, tjura

ça va déchirer
det blir skitkul (déchirer betyder egentligen slita sönder, men här betyder det ungefär att det blir så kul att festen kommer att riva huset)

se mettre debout ställa sig upp
marcher gå



SÄNDNINGSDATUM: 2012-03-03
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra7

Marie :

Det var jätteläskigt för jag kunde inte gå eller ställa mig upp, utan jag ramlade så fort jag försökte och tumlade runt som en liten hamster i en hamsterboll.

Le forain :

Bouge pas ! Et voilà !

Marie :

Ah, merci !

Åh, det var hemskt! Man kunde inte stå upp eller gå eller någonting. Man ramlade bara pladask på rumpan hela tiden.

Mathilde :

Ce week-end, je vais en discothèque, et cette tenue me plaît beaucoup. Et toi ?

Marie :

Jag och Mathilde ska på disko i helgen och då gick vi på stan och kollade på kläder.

Mathilde :

Tu n'aimes pas ces robes ?

Marie :

Si, mais c'est un peu trop cher pour moi.

Men allting var jättedyrt, så vi hade inte råd.

Mathilde :

Ah, j'ai pas vu le prix !

Marie :

Vi ska ut ikväll på diskotek och dansa lite och innan vi går ut så ska vi tagga lite och sjunga med musiken.

Les filles :

Et laisse-moi faire

Oui, laisse-moi faire

Je saurai faire

Dingue, dingue, dingue, dingue
Ça me rend fou, dis-moi où je vais avec toi
Dingue, dingue, dingue, dingue
Car je suis raide dingue, dingue de toi

Dingue, dingue, dingue, dingue
Ça me rend fou d'avoir tout gâché avec toi
Dingue, dingue, dingue, dingue
Car je suis raide dingue, dingue de toi

Bouge pas ! Rör dig inte!

la tenue klädsel

la robe klänning

Musique : Christophe Maë
« Dingue, dingue, dingue »



SÄNDNINGSDATUM: 2012-03-03
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra7

*Je dirai à mes potes la chance que j'ai
Ceux que t'aimes pas je les verrai plus..*

*Je dirai à mes potes la chance que j'ai
Ceux que t'aimes pas je les verrai plus
Tu verras cette fois-ci je changerai
Même si tu m'as jamais vraiment cru*

Marie :

En bra grej att veta när det gäller fester här i Frankrike är att man äter jättemycket. Bra ord att kunna är "fête" som betyder "fest" och "sortir" som betyder "gå ut".

Musique :

*Alors laisse-toi faire
Et laisse-moi faire
Oui laisse-moi faire
Je saurai faire*

*Dingue, dingue, dingue, dingue
Ça me rend fou, dis-moi où je vais avec toi
Dingue, dingue, dingue
Car je suis raide dingue, dingue de toi*

301 dagar är en serie från UR. Slangskolan gjordes av Jonas Knutell.
Ljudtekniker: Kristina Budde Roos och producent: Thérèse Amnéus.
www.ur.se/franska